

# TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 1. (719.) szám

Temerin, 2009. január 8.

Ára 50 dinár

## Tűzijáték a központban



Az önkormányzat utcai szilveszterezést szervezett a város központjában, amelynek a hideg idő ellenére sok részvevője volt. Éjfélkor tűzijátékkal köszöntötték az új esztendőt.

## Helyrehozni a hibákat

*Helyzetfelméréssel és a hiányosságok számbavételével teltek az új községi hatalom napjai*

A tavaly májusban megtartott helyhatósági választások után mintegy három hónap múlt el, mire Gusztony András (MK) személyében megválasztották a polgármestert. Hogyan értékeli a községi vezetés eddigi munkáját, kérdeztük a rádiós szerkesztő-újságíróból a község első emberévé lett kollégánktól.

– Számunkra a 2008-as év a helyzetfelméréssel és a hiányosságok számbavételével múlt el – kezdte a polgármester. – Hatalomváltáskor a község sokkal rosszabb helyzetben volt, mint azt gondoltuk. Elődeink úgyszólván mindent, amit csak lehetett, elrontottak. Annyi a megkezdett, hátrahagyott és be nem fejezett beruházás, hogy nem is gondolkozhatunk új dolgokon. Az első és legfontosabb a szennyvíztisztító átmeneti (ideiglenes) szakaszának a befejezése. Erre talán most már van remény.

– Tavaly augusztusban, amikor polgármester lettem, még bíztam abban, hogy az év végéig befejezhetjük ezt a beruházást, de sajnos nem sikerült. A Köztársasági Nagy-

beruházási Alaptól a több mint 30 millió dinárból mindössze egymilliót sikerült „kiszajtolni”. Reméljük, hogy hamarosan megkapjuk a többit is, s az átmeneti, – a központot tehermentesítő – tisztítóberendezés tényleg elkészül a tavaszi hónapokban. Ez azonban csak töredéke a csatornázásnak. Az igazi munka csak ezután következik: a komoly tisztítóberendezés és a teljes hálózat kiépítése.

Folytatása a 2. oldalon

## Tervekben nem szűkölködünk

*Az Első Helyi Közösség tavalyi munkájáról és ideai terveiről az elnök nyilatkozott*

– A pénzügyi tervet, ami 22,4 millió dinár volt, mintegy 95 százalékban sikerült megvalósítanunk, mondta Puskás Tibor, az Első Helyi Közösség tanácsának elnöke az óévjáró fogadáson. A fő bevételünk a helyi járulék, valamint a támogatások, a pályázatokon nyert eszközök voltak. Mivel tavaly nem voltak olyan tartományi pályázatok, amelyekben nyerhettünk volna, a még 2007-ben elnyert pályázati pénzeket használtuk fel. Így a helyi község otthonának tatarozására a 2,5 millió di-

## E számunkban falinaptár

Értesítjük kedves olvasóinkat, hogy anyagdrágulás miatt kénytelenek vagyunk a lap árat 50 dinárra emelni.

## Milliók pályázati forrásokból

Az óév utolsó napjaiban a községi önkormányzat a Szülőföld Alap pályázatán 3 millió forintot, azaz mintegy 1 millió dinárt nyert. E céleszközökből építik fel a Lukijan Musicki Műszaki Középiskola udvarában azt a három tantermet, amellyel megoldódik az évek óta tartó tanteremhiány az iskolában.

Ugyancsak a magyarországi Szülőföld Alap pályázatán mintegy 500 000 forintot nyert az önkormányzat a számítógépes rendszer felújítására a községházán.

Az óév utolsó napjaiban a községi költségvetés számájára tartományi forrásokból átutalták azt az 5,2 millió dinárt, amelyből a szennyvízcsatorna-hálózat északi (a Telep felé) és nyugati ága (a 22. lakónegyed felé) tervének az elkészítését fogják finanszírozni.

## Drágított a VKV

Az újvidéki VKV az ünnepekre való tekintettel úgy döntött, hogy a szokásostól eltérően 5-e helyett 10-éig lesznek érvényesek az előző havi bérletjegyek. Tehát a tavaly decemberi bérlettel szombatig, január 10-éig utazhatnak az ingázók. Ugyanaddig árusítják a januárban érvényes bérletjegyeket is. A VKV január 1-jétől átlagosan 33 százalékkal megemelte a jegyek árát. Újvidéken a vonaljegy 40 dinár, Temerinből Újvidékre 130, a napijegy 300 dinár, a pótjegy (potyutasoknak) Újvidéki városi járaton 1300, más járaton 2600 dinár.

Folytatása a 2. oldalon

# Helyrehozni a hibákat

Folytatás az 1. oldalról

– Borzasztóan rossz az építészeti megoldása a kolóniai új iskolának. A legrosszabb, hogy az iskola tetőszerkezete nem felel meg a tűzvédelmi előírásoknak, amiért nem adható ki a működési engedély. Hónapok kellenek a hibák elhárítására. Hasonlóan rossz állapotban van a járeki sportcsarnok is, és befejezetlenül áll a szőregi óvoda. Ezeket a megkezdett építkezéseket nekünk kell befejeznünk.

– 2009-ben néhány ipari övezetet szeretnénk kialakítani: Járekon, Temerin és Szőreg között, valamint az Illancsban. Az utóbbi helyen komoly gondok vannak, mert árverés nélkül tűzhektáros területek kerültek fondorlatos módon külföldi kezekbe. Ha egyáltalán külföldiek, és nem valamilyen „fedőszervek” állnak mögöttük.

– A tervezés szakaszában van a teleti iskola és a központi óvoda bővítése. A tervdokumentáció elkészítésére talán kapunk is pénzt. Ha pedig lesz tervünk, akkor pályázhatunk az építkezés finanszírozására. Az év első felében komoly feladatunk a község stratégiai fejlesztési tervének kidolgozása. Már megvan rá a pénziünk és megállapodtunk az illetékes vajdasági ügynökséggel is a feladatok elvégzésében. Ez lesz az alapja minden további pályásznak.

– Januárban, legkésőbb februárban árverésre kerülnek az állami mezőgazdasági földek, amelyek összterülete valamennyivel nagyobb a három évvel ezelőtti bérbe adottnál. Ez az árverés most mindenképpen becsületes lesz, s nem fogjuk mások kezére játszani azokat a földeket, amelyeket az itteni gazdák is megművelhetnek.

– A tranzitforgalom átirányítására tervezett terelőút jelenlegi nyomvonalán olyan helyen halad, ahol gyakorlatilag megvalósíthatatlan. A terelőút elképzelt nyomvonalát néhány 100 méterrel távolabbra rajzolták, azaz nem oda, ahol annak a helye volna, hanem kizárólag magánkézben levő földterületeket átszelve. Ezért a terv ilyen formában megvalósíthatatlan. Ha komolyan gondolkodunk a közúti forgalmat elterelő kerülőút létrehozásán, akkor vissza kell lépniünk egy lépést, és újból el kell készíteni a tervdokumentációt. Ez sajnos újabb pénzkidobást jelent, mivel az előző vezetőség egyszer már fizetett érte. A stratégiai fejlesztési tervben pontosabban kell leírni, hogy mit, hol és hogyan akarunk.

– Évtizedes temerini álom a medencekomplexum kialakítása. A helyi lakosság már régen kinőtte a jelenlegi fürdőt. Temerin eltarthatna egy élményfürdőt is. Némi érdeklődés van Magyarország részéről, de attól tartok, hogy az ottani gazdasági helyzet miatt ez most nem túlságosan reális. Rengeteg a tennivaló és hatalmas összefogásra, de attól tartok ennél is nagyobb szerencsére lesz szükség a tervek nagyobb részének a megvalósításához.

mcsm



(Móricz Dénes felvétele)

Tavasza talán elkészül az átmeneti szennyvíztisztító

# Tervekben nem szűkölködünk

Folytatás az 1. oldalról

– Ugyancsak 2007-es pályázati pénzekből átutaltunk 646 000 dinárt a csatornahálózat tisztítója építésének a finanszírozására, és befizetünk 6,77 millió dinárt a berendezésre. Ugyancsak tartományi pályázaton nyert pénzből finanszíroztuk az eső- és felszíni vizek elvezetésére szolgáló csatornarendszer tervdokumentációjának az elkészítését, ami január végére készül el. Ezzel a dokumentummal további pályázati eszközök elnyerésére számíthatunk, amiből a kivitelezést finanszírozzuk.



## A teljes városközpont térlapokkal való felújítását tervezik

– A 2008-as évben megjavítottunk mintegy 2000 négyzetméter betonjárdát. A főutcán, a zárdától a Petőfi Sándor utcáig a tönkrement betonjárda helyébe térlapokat raktunk. Mintegy 1,85 millió dinárral támogattuk a sportegyesületeket, és mintegy 2 millióval a civil szervezetek munkáját. Anyagi juttatásban részesítettük a katolikus és a pravoszláv egyházat. Ápoltuk kapcsolatainkat a testvértelepülésekkel: Mórahalommal és Jánoshalmával. A temerini gyerekek egy csoportja tavaly is részt vehetett a Velencei-tónál szervezett nyaraláson. Anyagilag támogattuk a Tini táncdalfesztivált, valamint az egyéb rendezvények szervezését. A közvilágítás karbantartására mintegy 1,2 millió dinárt költöttünk.

Elégedett vagyok a tavalyi évi munkával, habár tehettünk volna többet is. A pénzügyi keret szűkös és véges volt. A megvalósított jövedelemből gazdálkodtunk, illetve igyekeztünk teljesíteni a körvonalazott feladatokat. A világban észlelhető gazdasági válság helyi szinten is tükröződik, ugyanis egyre kevesebb a helyi járulékból befolyó pénz. Merészen terveztünk, amikor a tavalyinál 10 százalékkal nagyobb pénzügyi keretet körvonalaztunk. A helyi járulékból 2009-től községi költségvetési eszköznek számít. Ezért különösen oda kell figyelniünk majd az egyes tevékenységekre szánt eszközök felhasználására. Az egész évi bevételként tervezett összeget négy részre kell felosztani, és a negyedévenkénti megvalósítástól függően történnek a kifizetések.

– A helyi járulékot továbbra is céleszközként kezeljük, fizetésének bevezetésékor a körvonalazott programban pontosan feltüntettük, hogy a bevétel hány százalékát kell egy-egy feladat finanszírozására költeni. Ebből adódóan 2009-ben is a szennyvízcsatorna építésének a finanszírozására fordítjuk a bevétel 30 százalékát. Várhatóan az idén már üzembe helyezzük a szennyvíztisztítót és a város központjának a hálózatra kapcsolásával megoldódnak a problémák is. A Tartományi Nagyberuházási Alap pályázatán eszközöket szeretnénk nyerni a városközpont térlapokkal való kirakásának a befejezésére. Ugyancsak pályázati pénzekből tervezzük befejezni a helyi közösség otthonának korábban tervezett kibővítését.

– Fokozottabb együttműködésre számíthatunk a közművállalattal. A Nyugati temetőben hűtőberendezéssel ellátott új ravatalozó felépítését tervezzük. Tervekben nem szűkölködünk, megvalósításuk azonban bevételeinktől függ – mondta az elnök újévi nyilatkozatában.

mcsm

# Az idén bérmálás

*Elhangzott az év végi hálaadó szentmisén*

Az év végi hálaadó szentmisére ft. Szungyi László temerini esperes-plébános ez alkalommal is elkészítette az egyházi anyakönyv és az egyházközségi iroda statisztikai bejegyzéseit tartalmazó statisztikai adatokat, valamint a katolikus közösségben folyó tevékenységről szóló beszámolót. Bár számokban nem lehet kifejezni egy közösség lelki életét, de van egy elvárás, hogy a plébánia a hagyományos módon, számokban is közzétegye az elmúlt esztendő mutatóit. Az atya látási nehézségei miatt az adatokat Gizella nővér ismertette.

Az egyházközség területén 2008-ban a keresztség szentségében 69-en részesültek (az előző évben 63-an, 2006-ban 76-an), 45 fiú és 24 leány – hét éves, vagy annál idősebb korban két keresztelés volt. Egyháziilag törvényes házasságból 48, csak polgári házasságból 20 és házasságon kívül született egy gyermeket kereszteltek. Első gyónó gyermek tavaly, akik elvégezték a plébániai felkészítést 61 volt – 34 fiú és 27 leány (50, 78) – űk lesznek az idén az elsőáldozók. Elsőáldozó tavaly 49 volt – 23 fiú és 26 leány – (76, 81). Hittanra összesen 576 általános iskolás gyermek jár. Egyházi házasságot 28 pár kötött (28, 35) – ünnepélyesen 24, a többiek rendezték polgári házasságukat. Egyházi temetés 143 volt (144, 123) – 74 férfi és 69 nő. A legfiatalabb elhunyt 26 éves (egy lány és egy férfi), a legidősebb 96 éves (férfi), 80 éven felüli 39, 90 éven felüli 3, öngyilkos 2 volt. Bár mindazok, akik meg voltak keresztelve és hozzátartozóik kérték, egyházi temetésben részesültek, hitük szerinti szentségekkel ellátva 53-an haltak meg

A vasárnapi szentmiséken a résztvevőket április 13-án és december 7-én számlálták, az előbbi alkalommal a három szentmisén 1130-an, az utóbbin 1052-en vettek részt. Szentáldozáshoz a két templomban tavaly 38 680-an járultak. Az adventi gyónóbúcsún 827 hívő végezte el a karácsonyi szentgyónást a gyerekekkel együtt. Beteglátogatáson a plébános atya 705 alkalommal járt.

Az egyházközségben a világegyházzal és az egyházmegyével egységben sokrétű lelkipásztori és közösségi tevékenység folyik. Az egyházközséget tavaly is a hívek szeretete és anyagi támogatása tartotta meg. Az egyházközség javára 1703 család adakozott. A Szent Rozália-plébániatemplom fenntartására 144-en, a telepi emléktemplom fenntartására 4-en adakoztak.

Az atya mindezekhez hozzáfűzte, hogy az elmúlt évben első alkalommal kapcsolódunk be a Kárpát-medencei magyarság egységét jelképező Feltámadási menetbe, folytatódott az Illés-nap megünneplésének hagyománya, a biblia évében népszerűsítettük a Szentírást, aminek különös formája volt a vándorbiblia, amely hétről hétre családoktól családokhoz vándorolt. A Telepen a gyerekek bibliatáborban vehettek részt.

Az esperes atya bejelentette, hogy 2009-ben bérmálás lesz Temerinben. Mivel most már az első osztálytól a nyolcadik osztályig van iskolai hittan, bérmálás is ezentúl minden évben lesz, azoknak a nyolcadik osztályosoknak, akik a plébániai közösségben is előkészülnek a szentség felvételére. Tavaly felújították a harangok villamos berendezését és más, kisebb munkálatokat végeztek. Hála Istennek, a hívek mindkét templomunkról nagy gondot viselnek, így ezekre jelentősebb összeget nem kellett költeni.

Külön kiemelte, hogy az idők változásával továbbra is számítani lehet az önkormányzat és a helyi közösség támogatására, aminek köszönhetően térburkoló lapokkal cserélték fel a tönkrement betonjárdát. Az egyházat támogatták az iparosok, vállalkozók, földművesek, a munka- és civil szervezetek, nem utolsósorban pedig a Tartományi Nagyberuházási Alap egy közösségi ház felépítésében, amihez keresik a megfelelő lokációt. Szungyi László esperes atya hálátelt szívvel mondott köszönetet minden támogatásért, jóságért és szeretetért, amely a katolikus közösséget élte.

G. B.

## Gyorssegély a tűzkárosult családnak

December 28-ára virradóra kigyulladt Varga Zoltán Nikola Pasics utca 202-es szám alatti háza. A tűz martalékává vált a családi ház tetőszerkezete. A községi tanács sürgősen 330 000 dináros pénzsegélyt utalt ki a károsult családnak a tetőszerkezet megjavítására.

## Köszönet

2008. december 28-ára virradóra leégett a Nikola Pasics utca 202-es szám alatti családi házunk teljes tetőszerkezete. Ezúton szeretnénk megköszönni a szomszédoknak, utcabelieknek, rokonoknak, barátoknak és mindazoknak, akik önzetlenül a segítségünkre siettek.

Külön köszönettel tartozunk Temerin polgármesterének, Gusztony Andrásnak, valamint a helyi önkormányzatnak az anyagi segítségért, továbbá Zsúnyi Károly ácsnak és a munkásoknak, hogy azonnal elvégezték a szükséges munkálatokat.

Köszönettel, Varga Zoltán és családja, Pasics utca 202.

## Kupakgyűjtés a Caritasban

Január elseje óta a Caritas helyi szervezetében gyűjtik a műanyag kupakokat, edényeket és rekeszeket. A jövőben állandó jellegű megmozdulása lesz ez a szervezetnek. A kupakok eladásával anyagi eszközökhöz juthat a Caritas és támogathatja a rászorulókat pénzadománnyal is. Az összegyűjtött kupakokat szerdán és csütörtökön 10 és 14 óra között veszik át a Caritas helyi székhelyén, az Október 23-a utca 43-ban.

## Téli előadások

A Kertbarátkörben folytatódik a téli előadások sorozata. Ma, csütörtökön, január 8-án 19 órai kezdettel a kertészlakban a kukoricafajtákról Dusa János mérnök beszél. A második téma címe: Előbb számolj, utána cselekedj – a számítógépes programok a gazdaságirányításban és nyilvántartásban. Előadó mgr. Fenyvesi István. Minden érdeklődőt szeretettel várunk!

Tapasztalattal rendelkező varrónőket és vasalást végzőket keresek.

## Katarina divatszalon

tel.: 063/11-77-035.

**A NOVÁK hentesüzletben és minimarketben  
5 csirke vásárlásával  
tévékészüléket nyerhet!**

Vásároljon és kapcsolódjon be a nyereményjátékba!

Húzás és eredményhirdetés 2009. január 14-én.

A főnyeremény mellett 20 értékes vigaszdíj is vár Önre.

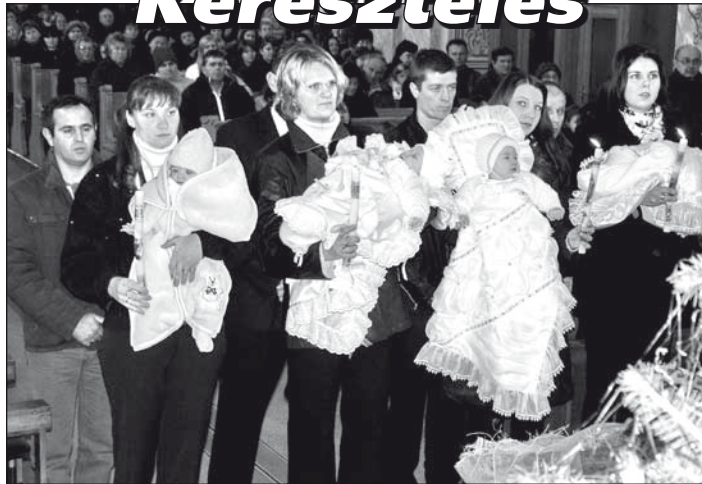
JNH utca 192., tel.: 843-110, mobil: 063/11-900-89



*Véréb Andrea és Kovács Viktor*

(Pécsett esküdtek 2008. szeptember 19-én. Andrea Véréb Rudolf és a temerini Sziár Ilona lánya.)

## Keresztelés



Vasárnap, január 4-én a nagymise keretében ünnepélyes keresztelőkészítő volt, amely keretében a kereszttség szentségében részesült Pásztor Csenge (Róbert és Szpisják Borbála leánya), Bábinszki Diana (Attila és Morvai Renáta leánya), Kovács Ákos (Gyula és Mészáros Enikő fia) és Bartok Viola (Arnold és Soós Edit leánya).

### Az újvidéki szülészeten

## Temerini az első újszülött

David Vajagics az első temerini újszülött, aki 2009. január 1-jén hajnali 5 óra 23 perckor jött a világra az újvidéki szülészeten. Szilvia és Szvetozar Vajagics gyermeke 3560 gramm és 51 centiméter hosszú. A temerini lakhelyű Vajagics Szilvia kislánya, Dávid egyben az első újszülött az újvidéki szülészeten is. A Blic napilap értesülései szerint mégsem jár neki a 100 000 dináros pénzjutalom, amit Újvidék város ajándékozik az első újszülöttnak, mivel egy másik község, a temerini község lakosa szülte az év első csecsemőjét.

## A pálinkáról egy s más

ŐSZBE HAJLÓ FEJŰ, MÁR ÖZVEGY SZÜLÉM abból a hársvirágból főzött egy kis fazék teát, amit én szedtem a kálvárián. Levágott két karéjt az ötkilós cipóból, egyiket megkentem zsírral, megszórtam paprikával, a másikat meglocsolta egy frakli 21 grádosa magá fözte eperpálinkával, megszórta kristálycukorral. Egyet harapott, majd szürcsölt a teából. Csillapítja a köhögést – motyogta.

Apám ekével a kocsierekben szántani indult a Kiserdőhöz, útba esett a vasúti Varga csárda, a lovak minden kommandó nélkül ide parkoltak. Le se kellett szállni a kaktuszülérsről, a kocsmáros hozta a féldeci törkölyt. A féldeci reggelenként kijárt minden valamire való fogatos fuvarosnak, ettől jobban pattogott az ostor, a sebességváltó, elevebb lett a kocsi is, a ló is.

Jelen voltam, amikor a TSK egykori neves edzője, Pázmány Feri bácsi Morvai Imrének, a csapat gólszájkjának ajánlott receptet ínhúzóadásának gyógyítására: igazi törkölypálinkával borogassad, mondta csendes, de szigorú hangján csütörtöki napon. Vasárnap már rúgta is a bőrt az örök rivális Petrőc ellen. Itt meg kell említeni, hogy az igazi, a borogatásra is alkalmas gyógytörköly az a párlat, amely a kocsiyostól préselt szőlőcefréből készült.

A MÚLT SZÁZAD ELSŐ FELÉBEN aratáskor, kendervágáskor, vályogvetéskor, falveréskor a nagy hőségben elfogyasztott vizet az eperpálinka volt hivatott átsegíteni a bőr pórusain, a veséken. A pálinka a temerini ember étkezés előtti itala. Aki az étkezések közötti időben is hozzányúl, az már vagy rabja, vagy jó úton halad, hogy rabja legyen

az italozásnak. Ezen tájt érvényes a mondóka: a pálinka gonosz ital, aki issza, korán elhal, télen fagyaszt, nyáron fonnyaszt, okos ember nem issza azt. Meg hogy öl, butít, és nyomorba dönt.

MANAPSÁG SOK SZÓ ESİK a pálinka mértékletes, kulturált fogyasztásáról. Amióta Magyarországon törvény szabályozza a pálinkakészítést, a magyar ember tudatába csöpögtették, hogy a pálinka név nemzetközileg levédett magyar ital. Csak gyümölcsből készülhet, az élvezeti élelmiszerek kategóriájába tartozik. A törvény meghozatalával megtízszereződött a jó pálinkák forgalma a manipulált töményitalok kárára. Nálunk ez a törvény most van vajúdobban. Ha szem előtt tartjuk az ide vágó frott vagy íratlan szabályokat: nem szennyezett, nem félérett, nem túlérett, egészséges gyümölcsből a fajtára utaló ízű és illatú italt tudunk készíteni. Ez nem is olyan olcsó játék és ezt tényleg csak azok érdemlik meg, akik élvezettel fellelik benne a belefojtott, belezárt értékeket. Mi több, a közelmúltban lezajlott országos bemutatón (Srpska rakija) Katzenberger Eduárd temerini pálinkász málnapálinkáját 0,7 liter tetszetős csomagolásban 5000 dinárért vesztegette. Egy darabig elkelt.

MIFELÉNK A PÁLINKA VENDÉGVÁRO itál, jó, ha van a háznál, de olykor jobb, ha nincs, még ha a tisztelt vendég el is utasítja, megkínálva, mint megvendégelve, szokták mondani. Ha azt akarjuk, hogy jó pálinkánk legyen a háznál, annak készítését ne bízzuk másra. Az az igazi pálinka, amit mi magunk készítünk, ehhez egy kis útmutatást majd legközelebb. Addig álljon itt egy kölcsönvett vadonatúj költemény: Esztendőben csak egyszer van majális, okos ember nem csak vedel, kajál is.

**MAJOROS PÁL**

# Manócska szilveszterezik...

...és boldog új évet kíván

**A** BARÁTNŐM HÍVOTT FEL A MINAP, hogy van-e kedvünk velük szilveszterezni. Három családot hívott, összesen kilenc gyerekkel. Mondtam neki, hogy még megbeszéljük, de fél óra múlva már hívtam is, hogy köszönjük, elfogadjuk a meghívást.

Egy kicsit tartottam a dologtól, ugyanis még soha nem voltunk úgy távol, hogy Manócska ne a saját kis ágyacskájában aludt volna. Persze ez most nem azt jelenti, hogy nem utazunk vele sehová, csak ahova megyünk, ott mindenhol megvan a saját kis birodalma, ám egy szilveszterezés miatt mégsem kérhetem a barátainkat, hogy építsenek a házhoz még egy szobát!

A „buli” már délelőtt megkezdődött, az első vendégek akkor érkeztek. Mi annyira nem siettünk, meg hát nem is jöttünk olyan messziről. Öt óra tájban, uzsonna után, felhúztuk a „szép ruhát”, és útnak indultunk. Mikor odaértünk, nagy üdvözlőfogadt bennünket. Persze gondolom, hogy a gyerekek inkább az ajándék lufiknak örültek meg, mint nekünk, de ez így is van rendjén. A hangulat akkor hágott a tetőfokára, amikor az utolsó vendégek is megérkeztek a három gyerekkel. Így 6:3 lett az arány a fiúk javára. A lakás öt perc alatt csataterré változott. Egy kicsit izgultam, mivel kisfiam főként mászva közlekedik, hogy a nagyobbak nehogy átéssenek rajta, vagy mi több, ráessenek. Rajta kívül még egy, még csak mászni tudó csemete volt, aki láthatóan megedzette már a többieket, hogy vigyázza közlekedjenek, így minden félelmem elszállt, ami a ráesős baleseteket illeti. Csak azért kellett a gyerekek után mászkálni, mert mindent a szájába tesz, amit a földön talál, és olyasmiktól kellett megmentenem, mint az üveggolyó, a papírcsíkok, szaloncukor. De ha

épp én nem figyeltem rá, ott volt a másik három anyuka. Mindannyian mindenki gyerekére figyeltünk, és ez nagyon tetszett.

Manócska nagyon, nagyon élvezte az egészet. Imádjá a társaságot, és sikongatással díjazta a hároméves Eszter azon ötletét, hogy a tizenöt méter hosszú folyosón futólépésben végigszáguldott vele a járókát maga előtt tolvaj, kb. ötször oda, ötször vissza. Kifulladásig. Élvezte a számára új játékokat, a sok futkározó, kiabáló gyereket. Egészen kilenc óráig, amikor lefektettem aludni, mert már nagyon elfáradt, így már a tűzijátékot sem láthatta. Legnagyobb meglepetésemre egyáltalán nem zavarta a ricsaj, ami még körülbelül tizenegyig tartott, amikor a többi gyerek is lefeküdt, és békésen aludtak bele az új esztendőbe (a négyéves Mátét kivéve, aki kitarotán szórakoztatott bennünket egészen fél kettőig). És, mint kiderült, szobahozzáépítés nélkül is kitűnően megoldódott az alvás kérdése. Elkaptuk a dolgozósobát kisággal, megágyazva. Mint egy ötcillagos szállóban. Még egyszer köszönjük a vendéglátóinknak!

Amikor minden elcsendesedett, mi is elkezdtünk „bulizni”. A nyolc felnőtt fáradtan, „öregesen” telepedett le a szőnyegre. Éjfélkor pezsgőt bontottunk, és csendben beszélgettünk.

**F**ÉL NÉGYKOR INDULTUNK HAZA. Nem volt szívem felébreszteni Manócskát, de hát azért ugye mégsem hagyhattam ott. Amikor kiemeltém a kiságyból, természetesen felébredt. Bebugyoláltam egy takaróba, aztán még egybe, majd még egybe, nehogy megfázzon. A fejére sapka került, csak a nagy gombszemei látszottak. Amíg az autóban ültünk, végig nyitott szemmel szemlélődött. Valószínűleg azon gondolkodott, hova megyünk ilyenkor. Egy szót sem szólt, biztosan azt gondolta, nagy baj nem lehet, ha a szülei is itt vannak. Amikor hazaértünk, a visszaállítás egy kicsit több időt vett igénybe, de reggel kilencig aludt a drága. Nagyon rendes kis srác.

Jól éreztük magunkat, az egész „gyerekbarát” volt, de hát az elkövetkező évek nem rólunk, hanem gyermekeinkről szólnak. Ha a kedves olvasó valaha azon vacillálna, hogy elmenjen-e gyerekekkel szilveszterezni, vagy sem, akkor az előbbi javasolom. Csak semmi pánik. B.Ú.É.K!

Anya

## Vízkereszti bál

Január 10-én az Ifjúsági Otthonban rendezik meg a vízkereszti bált, amely immár évek óta nyitórendezvénye a báli szezonnak. A menü disznótoros, zenél a The End együttes, az 1200 dináros belépődíj tartalmazza az elfogyasztott étel és ital árát. Kezdjük vidáman az évet, jöjjön el a vízkereszti bálba!

Érdeklődni lehet Hajdúk Jánosnál, a 843-028, Vörös Lászlónál, a 841-640, vagy Pásztor Róbertnél a 843-307-es telefonon. Szervező a VMSZ Temerini Szervezete.

A nagy érdeklődésre való tekintettel  
a GULYÁSCSÁRDA 2009. május 24-én két helyen szervez  
**ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET.**

Az Ifjúsági Otthonban Varga S. Attila és Bugyi János,

a Gulyáscsárdában a Szimpla Trió szórakoztatja a  
kedves vendégeket.

Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, amit hazavihetnek.

\* \* \*

A Gulyáscsárda négy profi csapatával lakodalmak és  
más rendezvények szervezését vállalja

- a 600 személyes Bađan-lakodalmas teremben • a 300 személyes Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Gulyáscsárdában
- és a többi lakodalmas teremben is.

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon:  
021/851-556, 021/842-774, 063/541-974, 062/48-78-78

## Katonai nyilvántartásba vétel

A katonaságról szóló törvény értelmében az újvidéki katonai ügyosztály nyilvántartásba veszi az 1992-ben született szerb állampolgárságú és temerini lakhelyű fiatalokat. A katonai nyilvántartásba vételt 2009. január 8-án, 15-én, 22-én és 29-én 9 és 12 óra között végzik. Az érintettek névre szóló értesítést is kapnak. A nyilvántartásba vételkor a fiataloknak fel kell mutatniuk személyazonossági igazolványukat és az állampolgársági bizonylat fénymásolatát. Amennyiben az érintettek valamilyen okból kifolyólag nem tudnak megjelenni az írásos értesítőn feltüntetett időpontban, jelentsék azt az újvidéki katonai ügyosztálynak.

## A négyéves szakoktatás bővítése

A Lukijan Musicki Műszaki Középsiskola két újabb négyéves szak megnyitásának jóváhagyását kérvényezte a Tartományi Oktatási Titkárságnál. Ha megkapják az engedélyt, akkor a szeptember 1-jén kezdődő új 2009/2010-es iskolaévben megkezdik a szerb nyelvű tagozaton az idegenforgalmi technikusok, a magyar nyelvű tagozaton pedig a banktisztviselők képzését.

**Keressük! Szilveszter éjszakáján elkóborolt egy alacsony növésű, fekete színű, a szemei fölött barna, a mellkasán fehér foltos, tacsó kinézésű keverék, kan kutya. Dodzs névre hallgat, nyakörve nincs. Ha valakihez behúzódt, jelentsék a 843-901-es telefonszámon, érte megyünk. A megtaláló jutalmat kap.**

# Újévi rétes

*A 70 éves Horváth Teréz az édesanyjától tanult rétest nyújtani*

A múlt század '50-es és '60-as éveiben még a temerini háziasszonyok is egyedül gyúrták és nyújtották a rétestésztát. A mai háziasszonyok már készen vásárolják ezt is. A 70 éves Horváth Teréz az édesanyjától még gyermekkorában tanulta meg a rétestésztá készítését.

– Tizennyolc éves voltam, amikor férjhez mentem – mondja beszélgetőtársunk. – Férjem szüleihez költöztünk, de én külön konyhát vezettem. Akkor kezdtem egyedül gyúrni és nyújtani a rétestésztát. Édesanyamtól láttam, hogy először vizet melegített, majd egy tálba annyi összemarék lisztet tett, ahány levél rétest akart készíteni. A lisztbe szórt sót, pici cukrot és annyi vizet öntött rá, amennyit a tálban levő liszt felvett. Az így kapott tésztát kézzel jól ki kellett dolgozni. Gyengének, de szép simának kellett lennie. Így láttam, így tanultam és én is így készítettem a rétestésztát.

– A már jól kidolgozott rétestésztát elosztottam annyi részre, ahány levelet terveztem. Minden gombócot lisztezett gyúródeszkán újból átgyúrtam, majd sodrófával kistányér nagyságúra kinyújtottam, és pihenni hagytam a tésztákat. Az asztalt letakartam egy tiszta asztalterítővel, enyhén meghintettem liszttel és a pihentetés után kezdtem nyújtani a tésztát. Az asztal közepére helyeztem a tésztát, körbejárva az asztalt, lassan nyújtottam és közben meg-meg emeltem, meglebegtettem. Addig nyújtottam, amíg a tészta vastag széle nem ért le az asztallapról. Ekkor az egyik kezemmel megfogtam a vastag tésztaszélt és elkezdtem a kezemre csavarni, közben a másik kezemmel megütöttem az asztal szélét, hogy elszakadjon a tészta. Az asztalt körbe járva szedtem le a tészta végét. Általában két tészta végét mindig szép simára összegyúrtuk és hagytuk, hogy pihenjen, majd ebből is lett egy levél rétes. A szakítás után egy picit felhajtottam a tészta széléit, majd a kinyújtott tésztát meglocsoltam olvasztott disznózsírral és megszórtam töltelékkel. Általában reszelt tök, meggy vagy túró volt a töltelék, természetesen cukorral megszórva és tetszés szerint ízesítve. Az asztal hosszabb oldalánál mindkét kezemmel megfogtam a terítőt és lassan összegurítottam a töltelékkel megszórt rétest. A tepsi méretétől függően két vagy három részre osztottam a göngyöleget, majd behelyeztem a kizsírított tepsibe. A rétesek tetejét megkentem zsírral és kezdetben kemencében, később forró elektromos sütőben

megsütöttem.

– Édesanyám is, meg én is újév napján mindig sütöttünk rétest. Ez volt a hagyományos kalács, amit mindig frissen, aznap gyúrtunk és nyújtottunk. Ezt a hagyományt a mai napig ápoljuk, de a rétes nyújtása már nálunk is kiment a divatból. Amikor Temerinbe költözött az első rétestésztás, az öreg Siptár, akkor a legtöbben abbahagytuk a tészta készítését és megvásároltuk a készet. Nagyon jó rétestésztát készített, választhattunk a szép, vékony és a vastagabb tészta közül. Örültem, hogy végre megszabadultam ettől a nem éppen egyszerű, időigényes és fárasztó munkától.

– Egyébként, amikor még nem árulták a kész rétestésztát, a háziasszonyok nem sütöttek gyakran rétest. Elkészítése ugyanis általában egy délelőtti igénybe vett. Leginkább a téli hónapokban, amikor a háziasszonyoknak a házi munka végzésén kívül kerti és egyéb teendők nem voltak, nyújtották a rétest. Jómagam és sok asszonytársam is napszámba járt dolgozni és akkor bizony nem futotta időnkől a rétestésztá nyújtására. Ősszel, amikor beért a rétesnek való tök, azért nyújtottunk rétestésztát, meg tavaszkor is, a meggy érésének időszakában.

– Családom a klasszikus rétes helyett inkább az úgynevezett rácrétes készítését várta, s a mai napig is várja tőlem. Ez is hasonlóan készül, mint a klasszikus rétes, de nem langyos vízzel, hanem tejjel kell összegyúrni, valamint tojássárgáját is keverünk bele. Általában három levelet készítek, tehát három összemarék lisztet teszek a tálba, hozzáadok öt tojás sárgáját, pici sót és cukrot, felfuttatok egy élesztőt és annyi tejet öntök hozzá, amennyit a liszt felvesz. A tésztát jól kidolgozom, mint a rétestésztát. Utána három részre osztom, mindegyiket átgyúrom, és addig pihentetem, amíg elkezd kelni. A rétestésztához hasonlóan ezt a tésztát is kinyújtom az asztal-abroszon, de csak akkorára, mint amekkora az asztallapja. Zsírral meglocsolom, és minden oldalról felhajtom, majd végül tepsi nagyságúra összehajtom. Rászórom a töltelékkel, általában túró, és lazán összegöngyölöm. A hajtogatástól leveles, réteges és nagyon puha, finom lesz a kalács. Természetesen itt is megtörténik, hogy nyújtás közben megszakad a tészta, mint a klasszikus rétestésztánál, de talán ennél könnyebb „eltakarni” a hibákat.

mcsm

Rendőrségi krónika

## Volkswagenek a balesetekben

**A temerini község területén 2008. december 26-ától 2009. január 2-áig egy bűntényt és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 180 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói kilenc személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 37-et pedig a helyszínen megbírságotak. A szabálysértési bíró előtt két járművezető ezért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, egy pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett.**

December 26-án este 7 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 298-as számú ház előtt **E. T.** helybeli lakos Volkswagen típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva beleszaladt az előtte haladó, ugyancsak Volkswagen típusú személygépkocsiba, amelynek kormánykerékénél **Sz. R.** óbecsei lakos ült, és amely már nekiütközött az előtte haladó BMW típusú személygépkocsinak, amelyet **M. Z.** helybeli lakos vezetett. Az anyagi kár mintegy 20 000 dinár.

**December 30-án este 10 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 638-as szám alatti benzintöltő állomás platóján K. Sz.** helybeli lakos Volkswagen típusú személygépkocsijával Óbecse irányába haladt, elvesztette uralmát járműve felett és a tetőszerkezet tartópóznájának ütközött. Az anyagi kár mintegy 140 000 dinár.

December 31-én délután fél 1 körül Temerinben, a Rákóczi Ferenc utca 125-ös számú ház előtt **P. N.** helybeli lakos Zastava típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartott és megállt járművével, kiszállt belőle, majd gyalogosan kelt át az úttesten, s ekkor elütötte az Óbecse irányába haladó Volkswagen típusú személygépkocsi, amelyet **V. D.** szőregi lakos vezetett. A balesetben a Zastava vezetője könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 20 000 dinár.



**Pénteken és szombaton**

**A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN – DJ MOSI**

**Bambusz és vodka+Schweppes party**

# Gyermekkor a faluvégén

Temerin. Hogy szülőfalumnak nevezhetem-e, nem kérdéses, hiszen ott születtem. De hogy otthonom-e ez a dél-bácskai falu, az után már egy nagy kérdőjelet lehetne írni, hiszen 40 éve elhagytam. Az is igaz azonban, hogy a négy évtized alatt rendszeresen, mindig jártam haza. Viszont teljes gyerekkoromat ott töltöttem és 40 évvel ezelőtt érkeztem ide, Münchenbe, idegenbe, mert nekem akkor ez a város és ország bizony idegen volt. Nemrégiben nyugdíjba vonultam, s szeretném az életem hátramaradt részét szülőföldemen, szülőfalumban, Temerinben tölteni, ahol saját családi házat építettem feleségemmel, Marikával együtt.

Az időm kiadja, úgy gondoltam hát, leírom az életem történetét, hátha valaki tanul majd belőle, esetleg elszórakozik rajta. Úgy általában azt mondhatom, hogy volt sok szép, de a rossz, sőt a keserűség határát súroló napom, sőt éveink is – mint másoknak is bizonyára, akik túl vannak a hatvanon. Író nem vagyok, de papírra vetem, pontosabban beírom a számítógépbe a gondolataimat, mert azok irodalmi iskola nélkül is vannak, és a szerkesztő majd gatyába rázza őket.

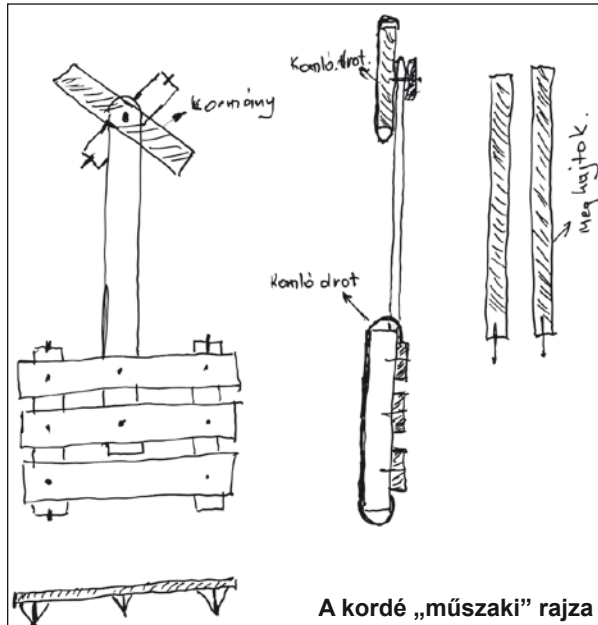
1945 februárját írták, amikor Ilon néni, a bábaasszony segedel-mével, szüleim második fiúgyerekeként, Mátyás napján megláttam a napvilágot. Bátyám, Imre születésemkor a kerek 6. életévét taposta. Amint később megtudtam, e napon az évszakhoz képest is igen hideg idő, valódi zimankós tél uralkodott.

Lévén Mátyás napja, édesapám ragaszkodott volna a Mátyás keresztnévhez, de aztán mégis meg-gondolta magát, és a Károly nevet kaptam. Ennek bizonyára az az általános temerini tévhit volt az oka, hogy a Mátyás, a Matyika – mindig csak a gyengébb lehet, vesztese az életnek. Ettől akart megóvni jó apám. Elnézést a Mátyásoktól (tudom, hogy ez nem így van), de idézem apám szavait:

– Képzeld el, hogy hangzana, amikor bemutatkozol egy nőnek és mondod neki: Matyi vagyok. Mire a hölgy azt feleli: Látom! Na, így lettem én aztán Károly.

Gyerekeimeket az első osztályig a Nagy utcán éltem le, Tóth Mátyásék házában. A szomszédok a Matuskáék (Sanyi, Mihály és Marika), az Uracsék (Pali és Jani), valamint a Karácsondiék voltak (fiuk, Pali bokszoló volt az egykori Partizán ökölvívó klubban).

Én természetesen állandóan a Matuskáéknál lődörögtem, rengeteg vas és temérdek szerkezet, gépezet között, mert Matuska Sándor bácsinak ez volt a kenyere. Volt ott traktor, cséplőgép, ekevas és ki tudja, mi minden még. Mint fiúgyerek ennél izgalmasabbat aligha tudtam volna kitalálni magamnak, érdekes volt számomra, mert éltem-haltam a gépekért és masiniszta akartam lenni. A szomszédságban laktak még módos parasztok is, például az egyik volt a Szitár Kati néni és András bácsi. András bácsit nagyon szerettem, mert sok szép versre, köztük számos pajzán mondókára is megtanított, amelyekre én



mind a mai napig különösen fogékony vagyok. A kocsin mindig melléülhettem, és elvitt magával. Télen meg nagy szánkóján szeltük a havat. Ő közben szavalt, vagy csak úgy mondogatta mindig a strófákat maga elé, hogy én is halljam. Egy életre szólóan belém rögződtek rímelő szavai. Ide írok most egy mondókát, amit tőle tanultam, és még ma is fejből tudok:

**Egy, kettő, három, négy  
Bárcsak vasat találnék!  
Vasat adom kovácsnak,  
kovács adja patkót,  
Patkót adom lovamnak,  
lovam adja ganét,  
Ganét adom földemnek,  
földem adja búzát,  
Búzát adom molnárnak,  
molnár adja korpát,  
Korpát adom disznómnak,  
disznóm adja szalonnát,  
Szalonnát adom bojtárnak,  
bojtár adja botját,  
Úgy megerem kiskutyám,  
végigf...ssa nagyutcát.**

Szüleim saját ház nélküli szegény emberek voltak. Édesapám kőművesként dolgozott a kendergyár melletti Rankovics zadrugában, a szövethézetben. Volt négy hold földünk, 2 holdon búzát és 2 holdon kukoricát természet-tünk, sose felejttem el, a szőregi úti keresztnél volt.

A Nagyutcán laktunk 1952-ig, amíg én el nem kezdtem az első osztályba járni. Akkor el-költöztünk nagyanyámékhoz, a Kastély utcára. Szüleim ott éltek az életük végéig.

Nekem a környezet új volt, mivel nem ismertem senkit, de mint gyerekek játszottunk és gyorsan össze is barátokoztunk, játék közben megismeri a gyerek a kollégákat, s ez történt velem is. Úgy tűnt nekem akkortájt, majdnem minden családban csak fiúgyerek született, s csak ritkán esett meg, hogy vegyesen volt fiú és lány. Az én nemzedékem közé tartozott Verebélyi Laci és Zoli, Morvai Gyuszi és Zoli, Morvai Lajos és Sanyi. Kicsit fiatalabb volt Samu Laci és Tibi. Idősebb volt nálam Morvai Imre – Tichi, Varga István és József – Stapi és Csel –, mindketten jó focisták.

Amikor odaköltöztünk a Kastély utca végére, én még kisgyerek voltam. Mint afféle lógók a ministránsoknál, csak mentünk a nagyobbak után, és lestük, hogy mit és hogyan kell csinálni.

Hogy mivel töltöttük napjainkat? Jártunk halászni Bánomba, ami a falu végén volt. Feneketlen kosárral fogtuk a halat és madarakat fészkelünk. Ezt mind az idősebbektől tanultuk. Nyáron a Halpiac alatti gyepen, a Kangödrökben vagy a csordakútnál őriztük a teheneket. El-elmentünk gyümölcsöt lopni is, ugyanis a koszt örökké kevés volt. De föltaláltuk magunkat: amikor már volt csöves kukorica, a szárított tehénlepényt meggyújtottuk és azon süítettünk magunknak „szertett” kukoricát, krumplit és – attól kezdve már mindig tele volt a hasunk.

Aztán vége lett a nyárnak, és jött a várva várt tél. Télen szánkóztunk nagyokat, szaladtunk a fogatos szánkók után, hogy utánuk kössük a mi kis szánkónkat. Ha befagytak a vizek, korcsolyáztunk, de természetesen csakis a saját magunk által hasított fából és kornódrótból készített korcsolyával, vagy fakutyáztunk, amit mi kordézásnak neveztünk. Ezt úgyszintén magunk készítettük az idősebbek segédletével.

A kordé, amelyet ma már nemigen ismernek az emberek, a fiatalok meg főként nem, nagyon népszerű eszköz volt. Gyerekközpon-tú játék, mondanánk manapság, mert könnyű volt elkészíteni és hajtani is. Előbb meg kellett csinálni, s csak utána lehetett élvezni. Nem a szülők vették pénzért. Ült rajta az ember – a gyerek pontosabban – és a saját erejével eve-zett, lökdöste magát viszonylag gyorsan halad-va előre. Ez volt az elvégzett munka jutalma. Előnye volt még, hogy a jég nem szakadt be alatta olyan gyorsan, mint a korcsolyánál, a súly ugyanis jobban el volt osztva.

**Következik: Egy zseb rasz**

# Mit vár 2009-től?

**Sz. I.:** – Elsősorban jó egészséget a család minden tagjának. Sok boldogságot, sikert, és a pénz is jól jönne, de nem a legfontosabb elvárás. Legyen környezetünkben nyugalom, béke és mindenki részéről jó szándék. A gazdasági válság ne éppen nálunk csúcsosodjon ki. Szeretném, ha továbbra is biztonságban érezhetném magam munkahelyemen, s ugyanígy a családom többi tagja is.

**N. Z.:** – Szeretném végre zsebre vágni egyetemi diplomámat, s frissdiplomásént elvárnék egy munkahelyet is 2009-ben. Ha nem is sikerül a szakmában elhelyezkedni, de jussak munkahelyhez.

**Á. I.:** – A tavalyinál azért ne legyen rosszabb ez a 2009-es év. A TAKT elnökeként elmondhatom, hogy 2008-ban sok pályázaton nyertünk és remélem, hogy ez a jó sorozat az idén sem szakad meg. Az idei évben is szeretnénk megszervezni a nyári alkotótábort. A tavalyinál jóval színvonalasabbra és több művész részvételével tervezzük. A tájház udvarában májustól októberig folyamatosan szervezzük majd a kulturális rendezvényeket. Várom, hogy a tájház kertjében még az idén megkezdjük a tervezett galéria és műterem építését. Amennyiben az idén nem is sikerül teljesen befejezni a munkálatokat, de egy-két éven belül azért jó volna, ha elkészülne az épület. Magánemberként a legnagyobb elvárásom, hogy családom minden tagja egészséges legyen 2009-ben is.

**Sz. G.:** – Különösebb elvárásaim nincsenek, mivel 2008-ban is bebizonyosodott, hogy nagy változásokra nemigen számíthatunk. De azért remélem, hogy mégis egyszer jobbra változnak a dolgok. A gazdasági világválság most jó kifogás a sikertelenségre, de nem biztos, hogy minden rosszat ezzel kell magyarázni. Türelemesen kivárjuk a fejleményeket.

**P. V.:** – Az egész család legyen egészséges és együtt 2009-ben is. Szeretném, ha az idén is megmaradna eddigi életszínvonalunk. Némi javulástól nem zárkóznék el, de a rosszabbodást nehezen viselném el. A gazdasági világválság szele nálunk is érezhető. Remélem, hogy ez a szél nem erősödik orkánná, azaz családomban senki sem marad munkahely, biztos megélhetés nélkül.

**M. S.:** – Vállalatom magánosítása után is szeretnék eddigi munkahelyemen dolgozni. Biztonságban és nyugalomban bátrabban tervezhetném a jövőt. Munkaeredményeim alapján szeretnék feljebb jutni a „számárlétrán”. A célok és elképzelések elérésének, megvalósításának előfeltétele az egészség. •

## Százkilenc véradó

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet a szülőkészletekre való tekintettel az óév utolsó napjaiban rendkívüli véradást szervezett. A művelődési központ kiállítótermében december 29-én tartott véradásra 119-en jelentkeztek. A kötelező orvosi vizsgálat után 109-en adhattak vért. Közülük 8-an első alkalommal szánták rá magukat erre a humánus cselekedetre.

**A magyarországi, soproni Bravia Casa Doors Kft.,**  
amely ajtók készítésével, árusításával és  
beépítésével foglalkozik, ügyvezetőt és  
üzletkötőt keres határozatlan időre.

Fényképes önéletrajzot az alábbi címre kérjük küldeni:  
**braviacasadoor@yahoo.com**

Előnyben részesülnek a magyar és szerb nyelvismerettel  
és saját autóval rendelkező jelentkezők.

Tel.: 064/34-87-101.

# Sehol otthon

*Frei Magdolna verseskötetéről*

December elején egy verseskötetecsét hozott a posta Zentáról. A nagy német tenger szélén, a francia határ közelében fekvő Rheinstetten városában élő, temerini születésű Frei Magdolna mély érzelmeit és gondolatait tartalmazó, amúgy gyakorlatlan szerzőre utaló versei olvashatók benne. Magdolna asszonyt özvegy Wolpert Jánosnének is nevezik, tehát a nemrégien elhunyt, szintén temerini születésű földrajztanárnak az özvegye. A valamikor volt és a mai lakcíme ismerete után azt mondhatjuk, hogy abban benne van a sorsa, s azt cípeli magával: Kis utcából Kis utcába jár és járt egész életében. Ha akarna, sem tudna másutt lakni. De nem is akar! A negyvenes-ötvenes években, a temerini Kis utca 5. alatti otthonukban szerzett élményeit elvitte magával Németországba, Karlsruhe külvárosába, s ott a Kleine Strassén, szintén az 5. szám alatt lakván néha az az érzése, mindent otthon hagyott, néha meg az, mindent magával vitt. Néha az, hogy mindkét lakcíme alatt otthon van, néha meg az, sehol sincs otthon. Ha verset ír, akkor mindegy, hol teszi, az a mindenütt jelenlévő Kis utcába viszi őt.

Hány ilyen temerini él a világban? Csak a magam egykori pajtásai közül emlétek példának néhányat. Ádám Imrével legutóbb Sydneyből beszélgettem. Valamikor, Vondra Gyula tiszteendő atya neveltjeiként együtt jártuk Imrével a betlehemet, övé volt a betlehem, az a játék-kápolnácska, amelyiket magunkkal vittünk, mert abban volt az angyalok, Mária, József, a pásztorok, Gáspár, Menyhért és Boldizsár – a három király – által közrefogott jászol, benne a Jézuskával. Ikotin Misánál, a legénykori cimborámnál, a sokmillió ausztráliai város lakójánál vendégeskedvén ő fölhívta telefonon Imrét, aki viszont Új-Zélandon lakott, vagy talán lakik is még, ha még földi lakó. Ember Sándorról, egykori elemista osztálytársamról vagy harminc éve hallottam legutóbb. Akkor a hírek szerint Párizs városában élte a csavargók szabványos életét. Ilyen helyzetre mondta az Uppsalában élő, egyébként ókéri

születésű Domonkos István költőnk: „mi meghalni mindnyájan / úgys téves csatatéren”.

## Megemlékezés

*Megszóllaltak a barangok,  
Az ismerős barangok,  
Szüleinkért és őseinkért  
Misét szolgáltatunk.*

*Belépve az ajtón  
Forognak a fejek,  
Összesúgnak:  
„Vajon kik lehetnek  
ezek az idegenek?”*

*Avagy megismertek?  
Ez is lebeteséges,  
De sietünk leülni,  
Mert kezdődik az ének.*

*Mise után csendben,  
Kivonulunk rendben.  
Körüllálva várnak,  
És mind megcsodálja,  
Hogy itt vagyunk mi is,  
Istennek bázában.*

*Csókváltás, nevetés,  
Egy-két emlékezés,  
Képek kerülnek elő  
A kis retikülből.*

*Régi időket idézünk,  
Néha meg könnyezünk,  
Egyesek mutatják unokájukat,  
Avagy elmondják bánatukat.*

*Kevés az öröm,  
Mind több az üröm,  
De búcsúzunk ismét,  
Mert mindig kevés az idő,  
De még kevesebb lesz  
Most már a jövő,  
De főleg az itthon maradtaknak  
A szebb jövő.*

Magdolna asszony a verseiben részleteket közöl erről a csatatérről. Verseiben ilyen sorokat olvashatunk: [Ha te nem lettél volna] „Verseket milyen nyelven írtam volna?”; „Mi, akik eljöttünk, őrizzük a múltat”; [karácsony táján, mi oka lehet, hogy senki sem ír] „Az utca tele levéllel, csak a postaláda üres.” A Temerinbe hazalátogató szerző a dédszüllők sírját keresi a



semfűsemfa bokrai alatt, de nincsen sem bokor sem sír; nagyapjék kertje végében meg a szilvafákat, de ott meg a fűrdő medencéjére talál. S a költői lelkület lángját szító élmények: a gyermekszülés! „amit leírni nem is lehet”. Majd az Ázsiában világrajött unoka... Ki tudja mindezt versírás nélkül megemész-

nyek, gyötrődések foglalkoztatják, emésztik. Szerencsésnek mondhatja magát közülük, aki érzelmeit versben tudja feloldani, abba fojtani. Még szerencsésebbek, akik könyvben láthatják viszont lelkük örömeinek, kínjának a termékeit, és boldogok azok, akik karácsonyi ajándékkul ilyen kötetet kaphatnak.

## Könyörgés Szűzanyához

*Szűzanyám, kérlek, hogy tekints le reám,  
Kérjed Szent Fiadat a keresztfán,  
Értem, bűnösért, lelkem üdvéért,  
Háborgó lelkem megnyugvásáért.*

*Segíts a bétköznapok gondjait leküzdzeni,  
Segíts, könyörgöm, bánatomat enyhíteni,  
Segítsd a családomat minden helyzetben,  
Kérlek, hogy óvj bennünket bajban, betegségekben.*

*Szűzanyám, kérlek, hogy tekints le reám,  
Kérjed Szent Fiadat értünk a keresztfán.*

teni? Meg azt, hogy „minden az életben csak ideiglenes.” Megemészteni, magyarul megfogalmazni? Ott, ahol már nincs is kívül kimosni a száját magyar beszéddel! Ahol már csak vendégségbe járnak „Misiék”, a temerini rokonok és barátok, akik – ha ennél is hosszabb, az örök útra kelnek – „Áthúzhatsz egy nevet a noteszban.” Akik elmentek tőlünk, akiknek a háza üresen tátong, vagy már csak a telke, esetleg az sem maradt meg, azokat ilyen élmé-

Most közéjük sorolom magamat. És azon töprengök, kinek kellene szólni, hogy: Pajtás! A Frei Magdi verseskönyvet írt, s nekem küldött belőle a nagy idegenből. Meg aztán az is eszembe jut, hogy az itthon maradtak közül kik azok a boldogok, akik a maguk hiányérzetét, az elvándoroltak utáni sóvárgását foglalják versbe? Vagy imáját. Mint Magdi tette. Olvashatjuk a kötetcske utolsó fejezetében.

MATUSKA Márton



A Tanító utcában lebontották az egykori Remlinger-házat. Újév után fiatalok egy csoportja -7 fokok hidegben is dolgozott. Nagy tüzet raktak, hogy pihenés közben melegedhessenek. A képen balról jobbra állnak: Klajner Dénes, Patarica Edvin, Nagy Dávid, Varga-Somogyi Bálint, Nász Gabriella, Jáger Tibor, Bognár László és Horváth Roland. (N. J.)

## Galambászok hírei

Csitörtökön, január 8-án 17 órai kezdettel az iparosok otthonában megtartja ez évi első összejövetelét a Strasser Fajgalamb-tenyésztők Egyesülete. A gyűlésen megbeszéljük az elmúlt év kiállításainak és szemléinek eredményeit, meghozzuk a 2009-es év munkatervét, a tavalyi év zárszámadását, leltárbizottságot neveznek ki és szó lesz a galambok körüli teendőkről a téli időszakban. Minden tagot és szimpatizánst szeretettel várnak. P. F. I.

## A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.  
Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es  
számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Pénteken

**DJ. HUNI**

Szombaton

**Bugyi János & Varga S. Attila**

Live

PIAC, 2009. I. 4.			
Tojás	8-12 din/db	Banán	75-80 din/kg
Zöldség	50-60 din/kg	Citrom	100 din/kg
Sárgarépa	20-30 din/kg	Narancs	75-80 din/kg
Szárazbab	160-200 din/kg	Kivi	120 din/kg
Káposzta	20 din/kg	Füge	240-280 din/kg
Zeller	30-70 din/db	Aszalt szilva	200 din/kg
Cékla	30 din/kg	Dióbél	300-340 din/kg
Retek	30 din/kg	Mák	200 din/liter
Vöröshagyma	15-25 din/kg	Méz	280-300 din/kg
Póréhagyma	20-40 din/db	Tejföl	100-120 din/2 dl
Burgonya	20-25 din/kg	Túró	120-250 din/kg
Spenót	40 din/csomó	Vaj	350-400 din/kg
Erős paprika	10 din/db	Konyhakész csirke	220 din/kg
Csiperkegomba	150-160 din/kg	Rétestészta	50-60 din/0,5 kg
Alma	30-60 din/kg	Őrölt pirospaprika	700 din/kg
		Házi pálinka	300 din/l
		Gyümölcspálinka	250-300 din/liter

**Bő választék arany- és ezüstészerben.**

A leghozzáférhetőbb áruk, szavatoltan minőségi áru az

*exclusive* aranyműves üzletben

Törtarany felvásárlása és becserélése.

Kellemes légkörben előzékeny kiszolgálás.

Az ékszerek alkalomhoz illő, esztétikus díszcsomagolása.

Újvidéki utca 377., tel.: 851-606

Munkaidő: hétfőtől szombatig 8-20 óra.

## VÉGSŐ BÚCSÚ



**VEREBÉLYI Lászlótól**  
(1945–2009)

Szívünkbe zártunk mindörökre.

Zsolti és Bella Kanadából

## MEGEMLÉKEZÉS

Január 9-én lesz két éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



**PRÓKAINÉ BÁBA Rozália**  
(1934–2007)

Szemünkben könny, szívünkben fájdalom, szálljon sírodra áldás és irgalom. Jóságát és szeretetét soha nem feledjük, emlékéit örökké a szívünkben őrizzük.

**Szerető férje, Józsi, fia, Zoli és unokája, Zoltán**

## MEGEMLÉKEZÉS

Tizenhárom éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



**HORVÁTH Sándor**  
(1932–1996)

Szép volt mellette élni, tőle tanácsot kérni, bátorságát csodálni, őszinte szeretetét élvezni... Jó volt mellette élni, elfáradt kezét megsimogatni, vidám tekintetét mindennap látni, értelmes szavát hallgatni. Jó volt őt tisztá szívőből szeretni.

**Emlékét őrzi felesége, Erzsi, fiai: Csaba, Rudi és Robi, menyei: Rózsi és Szilvia és kis unokája, Zsanett**

## VÉGSŐ BÚCSÚ



**VEREBÉLYI Lászlótól**  
(1945–2009)

Te már az örök boldogság útjait járod.

Béke hamvaiddra!

**Mónika, Nenad és a kis Dusan**



Temetkezési vállalat, Népfront  
u. 109., tel: 842-515, 842-251

## MEGEMLÉKEZÉS



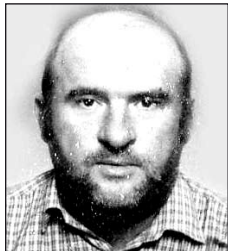
**VEREBÉLYI László**  
(1945–2008. 1. 1.)



**VARGA János**  
(1931–2009. 1. 3.)



**MÓRICZ Sándor**  
(1925–2009. 1. 3.)



**STANKOVIĆ Miloš**  
(1951–2009. 1. 3.)  
temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

## MEGEMLÉKEZÉS

Ma van hat hónapja, hogy elvesztettük szeretett édesapámat, apósomat és nagyatámat



**Id. TÓTH Pált**  
(1928–2008)

Fél éve, hogy örök álom zárta le szemedet, azóta könnyek között emlegetjük nevedet. Elmentél tőlünk egy végtelen útra, melyből csak visszajönni lehet, de visszajönni soha. Hazafelé nem építettek utat, de ha mégis lenne egy irány, mely otthonod felé mutat, ugye hazajönnél, visszahozna a szeretet, letörölnéd arcunkról az érted hulló könnyeket? Úgy szeretnénk látni, csak rád gondolunk, este, ha lefekszünk, rólad álmodunk. Álmodjuk azt, hogy itt vagy velünk, de ez az álom csak álom marad nekünk. Mikor majd rátérünk mi is erre az útra, gyere elélni, hogy találkozzunk újra!

**Örökké gyászoló fia, Pál, menyje, Erzsébet és egyetlen unokája, Ernő**

## MEGEMLÉKEZÉS

Január 13-án lesz szomorú kilenc éve, hogy elvesztettük családjunk legnagyobb kincsét, a szerető férjét, édesapánkat



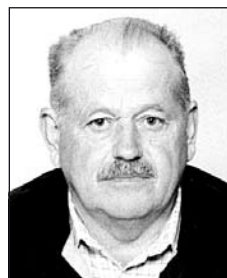
**NAGY György**  
ny. állatorvost

Életünkben értünk mindent megtétél, csak adtál, és semmit sem kértél. Hagytál magad után annyi emléket, hogy feledni sohasem lehet téged.

**Szerettei**

## MEGEMLÉKEZÉS

December 30-án múlt egy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



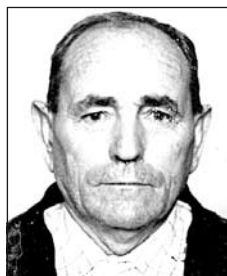
**JUHÁSZ Gáspár**  
(1938–2007)

Hiánya rettenetesen fáj, hiába keressük, ő nincs már. Értünk élt, szeretett bennünket, a bajban mindig megfogta a kezünket. Hogy mennyire fontos volt ő nekünk, most érezzük igazán, mikor nincs már velünk.

**Szerető felesége, Katalin és fia, János családjával**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesapánktól



**Id. OROSZ Istvántól**  
(1930–2009)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, de emléke örökre szívünkbe záródott.

**Emlékét megőrzi fia és menyje**

## VÉGSŐ BÚCSÚ



**VEREBÉLYI Lászlótól**  
(1945–2009)

Búcsúzunk tőled e szomorú napon, mikor itt hagytál bennünket.

**Sógorod, Pubi és Ilonka**

## Köszönetnyilvánítás

Mély gyászunkban mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, jó barátoknak, volt munkatársaknak, akik 2009. január 1-jén súlyos betegségben elhunyt férjem, keresztapám, sógorunk és rokonunk



**VEREBÉLYI László**  
(1945. 9. 28.–2009. 1. 1.)

temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték, részvényt nyilatgatásukkal és a tisztelet virágaival fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönet mindazoknak, akik a nehéz napokban velünk voltak, akik őt életében tisztelték és szerették. Külön köszönet az egészségház dolgozóinak önzetlen segítségükért.

Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban. Itt hagytál minden reménységet, álmot, itt hagytad árván a szerető családot.

Mindig rád gondolunk, s megremeg a lelkünk, ilyenkor érezzük, bilincsen a szívünk, mindig itt vagy velünk, mégis oly távol, mi tudjuk egyedül, mennyire hiányzol.

Nyugodjál békében!

**Gyászoló feleséged, Aranka és a rokonság**

## MEGEMLÉKEZÉS

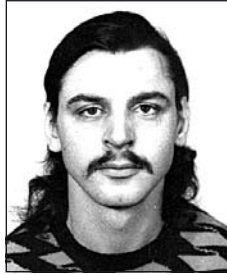
Szeretettel és kegyelettel emlékezem édesanymra és testvéremre



**HORVÁTH Rozáliára**  
(1925–1989)

Szép volt a múlt veletek,  
De nehéz és szomorú a jelen nélkületek.  
Szemből értetek fájó könny fakad,  
Árva szívemben emléketek örökre megmarad.

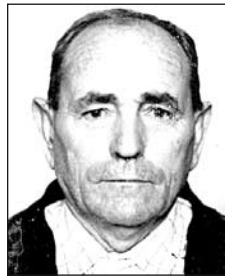
**Emléküket szeretettel őrzi lánya, illetve testvére, Irénke**



**MOISKO Bélára**  
(1953–1999)

## KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett férjem és nagyapám



**OROSZ István**  
(1930–2009)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományukkal, valamint részvénytílvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk dr. Kókai Tímeának, Samu Jánosnak és Anikónak, id. Parókai szomszédnak, valamint id. Bollók Bélának és Macának, hogy a nehéz percekben velünk voltak. Köszönetet mondunk a tisztelendő atyának, a kántor úrnak és Nagy-Lackó Tünde temetkezési vállalkozónak.

Nem volt idő arra, hogy tőlünk elbúcsúzzál, talán nem is kellett, hisz közöttünk maradtál. Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretted, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett. Nem integet többé elfáradt keze, nem dobog értünk jóságos szíve. Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléke örökre velünk marad.

Szeretetét és jóságát örökre szívünkbe zártuk.

**Szerető feleséged, Margit,  
unokád, Tünde és unokavejed, Robi**

## VÉGSŐ BÚCSÚ



**VEREBÉLYI Lászlótól**  
(1945–2009)

Szomorú volt az a nap,  
amikor téged elveszítettünk,  
de emléked szívünkben  
örökre megőriztük.  
Legyen pihenésed könnyű!

**Keresztlányod, Ramóna  
családjával**

## MEGEMLÉKEZÉS

Január 10-én lesz szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett jó édesanyánk, anyósunk, illetve május 8-án lesz 41 éve, hogy szeretett édesapánk, apósunk itt hagyott bennünket.



**Özv. PECÉNÉ  
KOVÁCS Julianna**  
(1920–2008)

Emléküket, szeretetüket és jóságukat szívünkben őrizzük.

**Gyászoló fiatalok és lányotok, menyetek és vejetek**



**PECE Antal**  
(1908–1968)

## Miserend

**8-án**, csütörtökön este 5 órakor: †Berger Jánosért, Tóth Irénért, elhunyt szüleiért és az elhunyt családtagokért.

**9-én**, pénteken reggel 8 órakor: Boldog Alix anya tiszteletére, a Miasszonyunk Világi Rendjének élő és elhunyt tagjaiért.

**10-én**, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán

elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: Magyar Jánosért, a Magyar és a Sztrikovits nagyszülőkért.

**11-én**, vasárnap reggel 7 órakor a millenniumi emléktemplomban: Egy szándékra, de. 8.30-kor: Egy szándékra, 10-kor: A népért.

**12-én**, hétfőn 8-kor: Egy elhunytért.

**13-án**, kedden 8-kor: Egy elhunyt édesapáért.

**14-én**, szerdán reggel 8

## VÉGSŐ BÚCSÚ

osztálytársunktól



**VEREBÉLYI László  
Pikótól**  
(1945–2009)

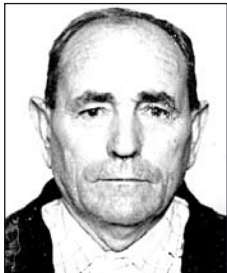
Haláloed megtörte szívünket,  
örökre őrizzük emlékedet.  
Tested földben nyugszik,  
lelked a mennyben pihen,  
oltalmazzon meg  
a mindenható Isten.

**Volt osztálytársaid  
a 8. b-ből**

órákor: Egy szándékra.  
**15-én**, csütörtökön este 5-kor: †Zelenka Rozáliáért, Tóth Vincéért és elhunyt szüleiért.

## MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**OROSZ István**  
(1930–2009)

temerini lakosról.  
Kegyelettel emlékezünk azokra,  
akiket az Úr magához szolgált!

## FELTÁMADUNK

Temetkezési  
magánvállalat, tul.:  
LACKÓ Tünde,  
Népfőnt u. 52.,  
tel.: 843-079

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagyapámtól



**OROSZ Istvántól**  
(1930–2009)

Nem integet többé elfáradt  
kezed, nem dobog értünk  
jóságos szíved.

Tovaszálltak az évek, de  
nem halványulnak az  
emlékek, él bennem  
egy régi kép,  
milyen is volt együtt regg.

**Emlékét őrzi unokája,  
Jázminka családjával**

## APRÓHIRDETÉSEK

• Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók január 12-étől. Szonja Marinkovics utca 7., tel.: 841-800.

• Eladó egy jó állapotban levő, megőrzött Libertoni márkájú, sötétkék színű babakocsi. Tel.: 840-263.

• Húsos anyakoca eladó a Dózsa György utca 50-ben. Tel.: 841-427.

• Grunding márkájú 71 cm-es képernyőjű tévékészülék eladó. Újvidéki u. 314., tel.: 844-124.

• Eladó két használt mobiltelefon: Nokia 6131 (1.3 MPX) – 50 euró, Nokia 5610 (3.2 MPX) – 130 euró. Telefon: 065/2005-525.

• Szántóföldet vennék, 3–5 holdat. Tel.: 062/192-1668.

• Nagyobb telken fekvő háromszobás ház meléképületekkel eladó. Tel.: 842-961.

• Eladó baba-etetőszék, és kerékpárra rögzíthető gyermekülés. Tel.: 064/2-331-353.

• Disznótorra, ünnepi asztalra jó házibort (100 Din/l), pálinkát (300 Din/l) kínálok. Majoros Pál kistermelő, Petőfi Sándor u. 71., tel.: 842-329.

• Gazdálkodásra alkalmas családi ház eladó a Dózsa György utca 43-ban. Érdeklődni a 844-251-es vagy a 842-180-as telefonszámon.

További apróhirdetések a 12. oldalon

## ASZTALITENISZ

### I. férfi liga

#### TEMERIN-SZTENESZ (Nagybecskerek) 2:6

Eredmények: Karácsonyi–Borcsics 1:3, Nagyidai–Radisics 3:1, Pető–Majsztorovics 3:2, Nagyidai–Borcsics 2:3, Karácsonyi–Majsztoreovics 0:3, Pető–Radisics 0:3, Nagyidai–Majsztorovics 2:3, Pető–Borcsics 0:3.

Az asztaliteniszklub férfi csapata községiünk néhány más sportágbeli csapataival egyetemben az utolsók között fejezte be a bajnokság őszi részét, viszont elsőként

kezdődik meg a bajnokság második része. Szerb ligás női csapatunk Dunacsében a bajnokság őszi részében a 2. helyen végző Cselarevo ellen kezd.

P. L.

Községiünk többi sportolói még pihennek. A labdarúgók és kézilabdázók is január közepén kezdik meg a felkészülést a bajnokság folytatására.

Az ünnepekre való tekintettel a munkássportolók csapatai is pihentek. Jövő hét végén, szombaton és vasárnap már pályára lépnek és folytatják a bajnokságot.

N. J.

#### A szerb női liga északi csoportjának őszi táblázata:

1. Vrdnik	9	9	0	36:12	18
2. Cselarevo	9	8	1	34:15	16
3. Flip II.	9	6	3	29:20	12
4. Radnicski	9	6	3	29:23	12
5. Szloga	9	5	4	28:23	10
6. Banat	9	4	5	22:24	8
7. Bacska	9	4	5	24:30	8
8. Temerin	9	1	8	19:35	2
9. Dózsa	9	1	8	15:34	2
10. Zenta	9	1	8	15:35	2

kezdte meg az idény második felét. Mindössze két hét szünet után az új év első hetének végén már a 10. bajnoki forduló mérkőzését játszotta. Az őszi bajnok Sztenezs és az utolsó helyezett Temerin öszszecsapása nem várt szoros és nővös küzdelmet hozott. Az első kör után a hazaiak még vezettek is, mivel Nagyidai Radisicsot, Pető pedig Majsztorovicsot győzte le, Karácsonyi pedig játszmát nyert a vendégek legjobbjára ellen. Később helyreállt a papírforma, a becskerekiek öt mérkőzést nyertek zsinórban és az őszi 6:1 után most 6:2-re verték csapatunkat. Az eredmény még szorosabb is lehetett volna, hiszen a kiválóan játszó Nagyidai Borcsicstól és Majsztorovicstól is csak 3:2-re veszített.

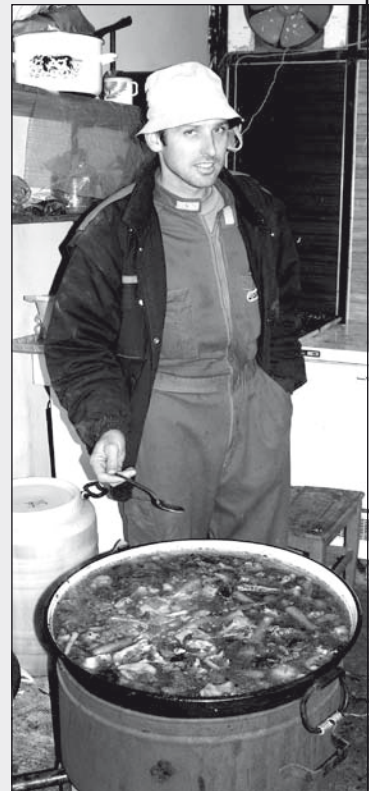
A bajnokság ebben a hónapban folyamatos lesz, úgyhogy e hét végén csapatunk már a 11. forduló mérkőzését vívja Kragujevacon a Faksz ellen.

\*

Az alacsonyabb rangfokozatokban e hónap utolsó hetének végén

# Kocsonya

Túlabarai baráti társaságnak készült 85 adag kocsonya Samu János jóvoltából. Mint elmondta, korábban is főzött már nagyobb mennyiségben ebből a télidőben „divatos” csemegéből, most azonban néhány újítással igyekezett izesebbé tenni. Idősebbektől hallotta, hogy a sárgarépa szép sárga színt kölcsönöz a lének, a kis mennyiségben adagolt füstölt húskok pedig „megbolondítják” az ízt. Azt is elmondta, hogy további adalékként tett hozzá még zellergumót, a zsíros részeket pedig, amennyire csak lehetett, mellőzte. A hagyományos hozzávalókat, mint amilyen a vörshagyma, fokhagyma, babérlevél és szemes bors, természetesen nem hagyta ki belőle.



## APRÓHIRDETÉSEK

• Fehér, nagytermetű, betegségek ellen beoltott, öthónapos házőrző kutyát ajándékozunk. Telefonszám: 064/35-05-843.

• **Hízódísznök eladók, 100–130 kilósak. Ady Endre u. 20., tel.: 844-298.**

• Malacok eladók a Rákóczi Ferenc u. 192-ben. Tel.: 841-472, 063/80-95-218.

• **Hízók és malacok eladók. Tel.: 843-923.**

• Fűrdőszobás ház kiadó a Tánacsics Mihály utcában, ugyanott rozsmaring eladó. Érdeklődni a Tánacsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.

• **Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben. Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.**

• Beépíthető üvegfedelű villanyűzhely, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, sátoros autó-utánfutó, forgatható LG monitor, hatméteres hambár cseréppel és aljdeszkákkal, kitűnő állapotban levő férfi, női és gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggyálinka, jó

állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, alig használt, nem kihúzható hármass ülőrész két fotellel (fával kombinálva), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium fűszerezéssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettes ülőrész, mélyhűtők (210 és 310 l), két hűtőszekrény gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• **Szekerénysorok (50–120 euró), kaucok (1100 Din/db), alig használt babaágy vadonatúj matraccal, sürgősen eladó sarok ülőgarnitúra (fekete bőr-műbőr kombináció), számítógép felszereléssel együtt, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznóetető, automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régí fajta), bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, ülőkád, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrészes motor nélkül, sarok ülőgarnitúra, hármass ülőrészek, garázsajtók,**

tűzelős sparheltok, villanyűzhelyek, kombinált gáz- és villanyűzhely, mőzeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvédő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Vennék 2000 utáni kiadású, jó állapotban levő, karaván, benzin üzemű személygépkocsit. Telefonszám: 064/2-839-651.

• **Sürgősen eladók szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnyrel együtt (65 euró/db), vízfilteres porszívó, bejárati ajtók, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), Kreka Weso kályhák, alig használt modern babakocsi, vadonatúj bárnyóltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetrőgzítő, cserép-villanykályha, Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

További apróhirdetések a 11. oldalon

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködő: Mőricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Gőbor Béla (G.B.), Őkrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kispári Mihály. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

